

*No. 1 choice
of hospitals
& mothers*

Freestyle™

- EN** Instructions for use
- RU** Инструкция по применению
- HU** Használati útmutató
- CS** Návod na použití
- TR** Kullanım talimatları
- PL** Instrukcja obsługi



EN Parts List
RU Список деталей
HU Alkatrészek listája
CS Seznam dílů
TR Parça Listesi
PL Lista części



EN Parts List
RU Список деталей
HU Alkatrészek listája
CS Seznam dílů
TR Parça Listesi
PL Lista części

a 810.7084

EN PersonalFit™ Breastshield 24 mm
RU Воронка PersonalFit™ 24 mm
HU PersonalFit™ szívófej 24 mm
CS Prsní nástavec PersonalFit™ (24 mm)
TR PersonalFit™ Meme Hunisi 24 mm
PL Lejek dzielony PersonalFit™ 24 mm

b **c** **d** 200.1513

EN Freestyle Connector
RU Коннектор Freestyle
HU Freestyle csatlakozó könyökelem
CS Konektor vč. žluté membrány
TR Freestyle Konektör
PL Konektor do Freestyle

e 200.1524

EN Freestyle Tubing
RU Трубка Freestyle
HU Freestyle szívócső
CS Hadice Freestyle
TR Freestyle Hortum
PL Dren do Freestyle

f 811.0021

EN Bottle 150ml
RU Контейнер (бутылочка) 150 ml
HU Palack 150 ml
CS Láhev (150 ml)
TR Biberon 150 ml
PL Butelka 150 ml

g 200.1591

EN Motor unit
RU Мотор
HU Motoregység
CS Motor
TR Motor ünitesi
PL Silniczek do Freestyle

h 810.0473

EN Disc
RU Диск-заглушка
HU Zárókupak betét
CS Víčko láhve
TR Disk
PL Dysk

i 810.7062

EN Lid
RU Крышка с отверстием
HU Zárógyűrű
CS Šroubovací uzávěr
TR Kapak
PL Nakrętką

j 200.2714

EN Calma Multi-Lid
RU Мультифункциональная крышка Calma
HU Calma multifunkciós zárókupak
CS Víceúčelové víčko Calma
TR Calma Çok Katlı Kapak
PL Multi Zakrętką Calma

k 200.1512

EN Rechargeable battery
RU Перезаряжаемый аккумулятор
HU Akkumulátor
CS Dobíjecí baterie
TR Şarj edilebilir pil
PL Akumulatorrek

l 810.0462

EN Bottle stand
RU Подставка под контейнер (бутылочку)
HU Palack állvány
CS Stojánek na láhev
TR Biberon standi
PL Podstawka pod butelkę

m 811.7010

EN Cooling element
RU Охлаждающий элемент
HU Hűtőelem
CS Chladicí medium
TR Soğutucu parça
PL Wkład chłodzący

n 200.0383

EN Cooler bag
RU Сумка-холодильник
HU Hűtőtáska
CS Chladicí taška
TR Soğutucu çanta
PL Chłodziarka

o 200.1547

EN Freestyle Bag
RU Сумка Freestyle
HU Freestyle táska
CS Taška odsávačky Freestyle
TR Freestyle Çanta
PL Torba do Freestyle

p 200.4725 Euro
200.4726 UK/US/JP
200.4727 AUS/NZ

EN Mains Adapter 12V
RU Сетевой адаптер 12В
HU Hálózati adapter 12 V
CS Síťový adaptér 12 V
TR Elektrik adaptörü 12 V
PL Zasilacz sieciowy 12 V

EN
4-14

RU
15-25

HU
26-36

CS
37-47

TR
48-58

PL
59-69

Благодарим Вас за то, что Вы решили приобрести молокоотсос Freestyle. Материнское молоко — это лучшее питание для Вашего ребенка, но существует ряд причин, по которым грудное вскармливание не всегда возможно. Medela, одна из ведущих компаний на рынке продукции для грудного вскармливания, уже более 50 лет заботится о здоровье мам и малышей. В сотрудничестве с экспертами по грудному вскармливанию и ведущими исследователями в этой области специалисты компании Medela разработали молокоотсосы, которые идеально подходят женщинам, кормящим грудью. Для матерей, которые хотят лучшего для себя и своих детей. «Потому что Вам не все равно».

Почему Freestyle™?

Вы хотите кормить своего ребенка исключительно грудным молоком, но при этом экономить время и оставаться активной и мобильной? В таком случае Freestyle — это то, что Вам нужно.

Молокоотсос на две груди и инновационная технология двухфазного сцеживания увеличивают выделение молока и позволяют эффективно сцеживать больше молока за меньшее время. Вы также можете варьировать интенсивность и продолжительность процесса сцеживания в соответствии с Вашими индивидуальными потребностями и сохранять это в памяти прибора, чтобы в следующий раз процесс сцеживания автоматически начался в Вашем персональном ритме. Кроме того, молокоотсос Freestyle можно везде носить с собой — он станет Вашим незаменимым спутником как на работе, так и в свободное время.



Что представляет собой технология двухфазного сцеживания 2-Phase Expression®?

Medela является первой в мире компанией, которая в результате многолетней исследовательской работы сумела воспроизвести процесс сосания малышом материнской груди, создав революционную технологию двухфазного сцеживания 2-Phase-Expression. Эта технология основана на воспроизведении естественного ритма сосания младенца: За быстрыми, стимулирующими движениями (фаза стимуляции) следуют медленные, интенсивные (фаза сцеживания), что наилучшим образом способствует выделению молока. Это позволяет безболезненно и довольно быстро сцедить больше молока, чем при обычном сцеживании.

Показания к применению

Электронный молокоотсос Freestyle предназначен для сцеживания грудного молока. Freestyle подходит для:

- I – уменьшения/устранения трудностей, возникающих у мамы или у младенца при грудном вскармливании;
- питания детей с нарушениями акта сосания, недоношенных детей, детей с неврологическими проблемами или больных детей;
- формирования сосков, если они плоские или втянутые.
- облегчения состояния груди при трещинах и кровоточивости сосков;
- для облегчения состояния при мастите.

Техника безопасности

При использовании электрических приборов необходимо всегда соблюдать основополагающие меры безопасности, в частности следующие: Просьба внимательно прочитать инструкцию перед использованием.

Продукт

- I Хранить прибор в сухом состоянии и не подвергать воздействию прямых солнечных лучей.
- I Не оставлять прибор во влажном состоянии.
- I Избегать попадания в мотор воды или другой жидкости, не ронять.
- I Не допускать попадания молокоотсоса под прямую струю жидкости, избегать разбрызгивания капель над прибором.
- I Проверять составные части набора для сцеживания на предмет износа или повреждений.
- I Данный продукт предназначен для индивидуального использования. Использование молокоотсоса разными матерями может быть опасным для здоровья.
- I Ни одна из составных частей молокоотсоса Freestyle не предназначена для ремонта пользователем. Не пытайтесь починить молокоотсос самостоятельно.

Электрические части

- I Молокоотсос Freestyle следует использовать только с сетевым адаптером или аккумуляторной батареей, входящими в комплект.
- I Необходимо убедиться в том, что напряжение сетевого адаптера совместимо с источником питания.
- I Следует сначала подсоединить сетевой адаптер к молокоотсосу Freestyle, а затем включить его в розетку.
- I Электрические приборы необходимо отключать от электросети после завершения использования.
- I Отключение от сети питания производится только путем отсоединения сетевого адаптера от розетки.
- I Сетевой адаптер необходимо держать вдали от горячих поверхностей.
- I Если электрический прибор упал в воду, ни при каких обстоятельствах не прикасайтесь к нему, предварительно не отключив от сети питания.

Использование

- l Прибор необходимо использовать только в соответствии с данной инструкцией по эксплуатации.
- l Необходимо использовать только фирменные принадлежности компании Medela.
- l Никогда не используйте прибор, если поврежден сетевой адаптер, если прибор функционирует неправильно, упал, был поврежден или попал в воду.
- l Не оставляйте прибор без присмотра, если он подключен к сети питания.
- l Не используйте прибор на открытом пространстве.
- l Не используйте прибор при принятии душа или ванной.
- l Не используйте прибор, если Вы хотите спать или слишком устали.
- l При сцеживании без участия рук запрещается вести автомобиль.
- l Используйте прибор с осторожностью в присутствии детей.
- l Если при использовании прибора возникли проблемы или появились болезненные ощущения, обратитесь к своему лечащему врачу или консультанту по грудному вскармливанию.
- l Запрещается использовать прибор во взрывоопасной зоне.
- l Не используйте прибор вблизи легковоспламеняющихся анестетиков, содержащих воздух, кислород или закись азота.
- l Переносные и мобильные коммуникационные устройства, работающие на радиочастотах, могут влиять на работу молокоотсоса Freestyle.
- l Применение молокоотсоса Freestyle требует особых мер предосторожности в отношении ЭМС (электромагнитной совместимости). Прибор должен быть собран и введен в эксплуатацию в соответствии с информацией по ЭМС, приведенной в данной инструкции по эксплуатации.

ЧЕТКО СЛЕДУЙТЕ ДАННОЙ ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ.



Обработка комплектующих частей и принадлежностей Freestyle

Следуйте данной инструкции и используйте для промывки только чистую питьевую воду. Перед промывкой разберите прибор на части и отделите их друг от друга.

18



Части

a b c d e* f h i j

Необходимо промыть перед первым использованием и раз в день ежедневно

Ополоснуть руки холодной водой; вымыть теплой мыльной водой; промыть чистой горячей водой. Medela также рекомендует:

погрузить в кастрюлю с холодной водой и прокипятить в течение 5 минут

или промыть, поместив в верхний отсек посудомоечной машины,

или использовать пакет Quick Clean для стерилизации в микроволновой печи,

или с помощью парового стерилизатора

	a	b	c	d	e*	f	h	i	j
Ополоснуть руки холодной водой; вымыть теплой мыльной водой; промыть чистой горячей водой. Medela также рекомендует:	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
погрузить в кастрюлю с холодной водой и прокипятить в течение 5 минут	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
или промыть, поместив в верхний отсек посудомоечной машины,	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
или использовать пакет Quick Clean для стерилизации в микроволновой печи,	✓	✓	✓	✓	-	✓	✓	✓	✓
или с помощью парового стерилизатора	✓	✓	✓	✓	-	✓	✓	✓	✓

Рекомендуется мыть прибор после каждого использования.

Ополоснуть руки холодной водой; вымыть теплой мыльной водой; промыть чистой горячей водой.

Ополоснуть руки холодной водой; вымыть теплой мыльной водой; промыть чистой горячей водой.	✓	✓	✓	✓	-	✓	✓	✓	✓
--	---	---	---	---	---	---	---	---	---

* Пожалуйста, мойте прибор только тогда, когда он загрязнен.

Примечание: Красители от продуктов питания могут окрасить части прибора, но это не влияет на его работу.

Компания Medela не несет ответственности за неправильную обработку прибора. Подробные указания о способе промывки прибора можно найти на сайте www.medela.com

Подготовка молокоотсоса к работе



Кнопки

- 1 Кнопка вкл./выкл.
- 2 Кнопка „Let-down“ (переключение ритма сцеживания)
- 3 Кнопка сброса таймера
- 4 Кнопка уменьшения вакуума
- 5 Кнопка увеличения вакуума
- 6 Функциональная кнопка памяти

ЖК-дисплей

- 6 Таймер
- 7 Индикатор фазы стимуляции
- 8 Индикатор питания от сети
- 9 Индикатор аккумулятора
- 10 Индикатор фазы сцеживания
- 11 Индикатор „Память вкл.“



Для установки аккумулятора откройте отсек для аккумулятора в направлении, указанном стрелкой.



Вставьте аккумулятор так, чтобы надпись „This side down“ („Этой стороной вниз“) указывала в направлении молокоотсоса.



Закройте отделение для аккумулятора.



Подключите сетевой адаптер к электросети и дождитесь, когда Индикатор состояния заряда (9) прекратит мигать и на дисплее больше не будет высвечиваться надпись „batt“. Зарядка может занять до 24 часов.

Молокоотсос можно использовать во время зарядки. Примечание: Отсоедините сетевой адаптер только тогда, когда процесс зарядки завершится.

Работа от сети / аккумулятора

Молокоотсосом можно пользоваться с помощью сетевого адаптера или аккумулятора.

Символ сетевого адаптера на дисплее

Сетевой адаптер включен в розетку

20

Символ аккумулятора на дисплее

Состояние заряда аккумулятора

4-х полосный символ заряда аккумулятора на дисплее

Аккумулятор полный, около 3 часов работы молокоотсоса

Символ аккумулятора показывает уровень заряда в одну полоску

20 мин. оставшееся время сцеживания. Аккумулятор извлечен из мотора.

Символ аккумулятора мигает, полосок нет

Аккумулятор разряжен

Светится символ „bAtt“

Первая зарядка
Зарядка после извлечения аккумулятора (время зарядки - до 24 часов)

Осторожно!

Неправильное использование аккумулятора прибора может привести к пожару или стать причиной ожога. Запрещается разбирать аккумулятор, нагревать его и подвергать воздействию огня. Менять аккумулятор можно только на изделие с номером 200.1512. Использование любого другого аккумулятора может повлечь за собой риск пожара или взрыва. В течение ограниченного периода времени аккумулятор может храниться при следующих температурах: от -20° до 50° C (от -4° до 140° F). Если аккумулятор предполагается хранить длительное время, то только в следующем температурном диапазоне: от 0° до 25° C (от 32° до 77° F).

От дефектного аккумулятора следует незамедлительно избавиться. Хранить вне зоны доступа детей. Не разбирать и не поджигать.

Примечание

Если пауза в работе прибора длится больше 30 минут, Freestyle автоматически отключается. Не вынимайте аккумулятор из мотора. Помните, что извлечение аккумулятора может потребовать заряда продолжительностью до 24 часов!

Как собрать молокоотсос



Установите мембрану в коннектор.



Зафиксируйте прозрачный колпачок рядом с коннектором.



Закрепите воронку.



Прикрутите коннектор к бутылочке (контейнеру).



Для сцеживания из двух молочных желез прикрепите трубку к обоим коннекторам и молокоотсосу.



При сцеживании только из одной груди вставьте неиспользуемую трубку в держатель для трубки.

Как пользоваться молокоотсосом Freestyle?



Приложите воронку к груди таким образом, чтобы сосок оказался по центру в углублении воронки.



Включите молокоотсос, нажав кнопку 1. Началась фаза стимуляции.



Нажмите на кнопку 3 или 4, чтобы отрегулировать силу вакуума.

Примечание:

- Держите бутылочку (контейнер) прямо, как на фото, не у коннектора. Следите, чтобы она не переполнилась.
- Не сгибайте трубку.



Как только потечет молоко, нажмите кнопку 2, чтобы перейти к фазе сцеживания.

Примечание: Через две минуты молокоотсос автоматически переключится на фазу сцеживания.



Чтобы сохранить в памяти прибора Вашу индивидуальную программу сцеживания, нажмите кнопку 5 во время фазы сцеживания и удерживайте ее в течение трех секунд, пока на дисплее не замигает индикатор и молокоотсос не издаст три звуковых сигнала. Завершите процесс сцеживания как обычно. Для активации выбранной вами настройки включите молокоотсос и затем нажмите кнопку 5.

Чтобы, при необходимости, вызвать отток молока, можно переключаться с фазы стимуляции на фазу сцеживания.

При завершении процесса сцеживания выключите молокоотсос. Используйте подставку для бутылочки, чтобы бутылочка не опрокинулась.

Таймер

Таймер запускается автоматически сразу по включении молокоотсоса.

Если по какой-либо причине Вам понадобилось запустить таймер заново во время процесса сцеживания, нажмите кнопку 2 и удерживайте ее в течение трех секунд.

Это перезапустит таймер, но сам процесс сцеживания будет продолжаться дальше.

Хранение грудного молока

Medela рекомендует соблюдать следующие правила хранения и размораживания грудного молока. Эти правила действительны для здоровых, доношенных детей.

	Raumtemperatur	Холодильник	Морозильное отделение холодильника	Морозильная камера
Свежесцеженное грудное молоко	Не оставлять при комнатной температуре	3–5 дней при 4°C	6 месяцев при t ок. -16°C	12 месяцев при t ок. -18°C
Размороженное грудное молоко (прежде замороженное)	Не хранить	10 часов	Не замораживать повторно	

- I При замораживании наливать молоко в бутылочки/пакеты на 3/4, учитывая увеличение объема при замерзании.
- I Ни в коем случае не разогревать замороженное молоко в микроволновой печи или в кастрюле с кипящей водой (опасность ожогов).

Устранение неполадок

Проблема	Решение
Сцеживание происходит слабо или вообще не происходит	Проверить все соединения. Правильно установить колпачок по трем соединительным точкам. Во время процесса сцеживания держать рукой воронку, а не коннектор. Правильно собрать воронку и удобно приложить ее к груди. При сцеживании только из одной груди уберите неиспользуемую трубку, поместив ее в держатель. Трубку не сгибать.
Молокоотсос становится мокрым.	Отсоединить сетевой адаптер от розетки. Выключить молокоотсос. I Поставить молокоотсос так, чтобы экран дисплея был направлен вверх. I Следует всегда держать молокоотсос в сухом и теплом месте. Примечание: Не подвергать прибор воздействию прямых солнечных лучей. Не следует ускорять процесс высыхания прибора с помощью дополнительного теплового воздействия.
„Err“ + 3 звуковых сигнала	Свяжитесь с представительством компании Medela или с торговой точкой, где был куплен прибор.
Мигает символ сетевого адаптера Прибор не включается	Свяжитесь с представительством компании Medela или с торговой точкой, где был куплен прибор.
Индикатор заряда аккумулятора показывает четыре полоски.	Свяжитесь с представительством компании Medela или с торговой точкой, где был куплен прибор.

Гарантия

Подробную информацию о гарантии вы можете найти в буклете „Предоставление международных гарантий“.

Утилизация

Прибор состоит из различных металлов и искусственных материалов. Перед утилизацией прибор следует привести в не пригодное к использованию состояние. Его нельзя выбрасывать как бытовой мусор, а следует утилизировать в соответствии с местными предписаниями. Воспользуйтесь близлежащими пунктами приемки и сбора электрических и электронных приборов (вкл. аккумуляторы). Ненадлежащая утилизация может нанести вред окружающей среде и здоровью.

... еще один вопрос ...

Подойдет ли мне воронка по размеру?

... Каждой женщине требуется индивидуальная, подходящая именно ей форма воронки, поэтому Medela предлагает 5 различных вариантов воронок PersonalFit.

Зайдите на страничку

<http://www.medela.com/RU/ru/breastfeeding/good-to-know/right-size-of-breastshield.html>

и ответьте на несколько коротких вопросов, чтобы определить, подойдет ли Вам воронка имеющегося размера.

Возможно ли сцеживать молоко без помощи рук?

Разумеется. С помощью топа Easy Expression Вы можете спокойно читать газету во время сцеживания.

Зайдите на наш сайт по адресу

www.medela.com/RU/ru/breastfeeding/good-to-know/tips-hands-free-expression.html

, где Вы найдете подробную информацию о том, как именно используется топ Easy Expression.